



ニューノーマル時代に最適!

仕組み・実践活用ガイドブック

遠 隔 同 時 通 訳

Zoom等のWEB会議システムを利用した、新たな通訳手法
「オンライン会議」や「オンラインイベント」に対応

5分で
理解できる

はじめに

コロナ禍は、通訳業界においても「リモート需要」を爆発的に高める結果となりました。

テレワーク、オンライン会議、オンラインイベント等がスタンダードとなり、参加者のみならず、通訳者自身もリモート環境で行う「遠隔通訳」が急速に定着しました。

しかし、「遠隔通訳」の仕組みは複雑であるため、目的や開催規模、参加者の言語構成によって必要なシステムや機材、通訳手法が異なります。

本資料では、これまでの「同時通訳(赤外線)」と「遠隔同時通訳システム(RSI)」を比較し、RSIの検討・導入に役立つ情報を分かりやすく解説しています。

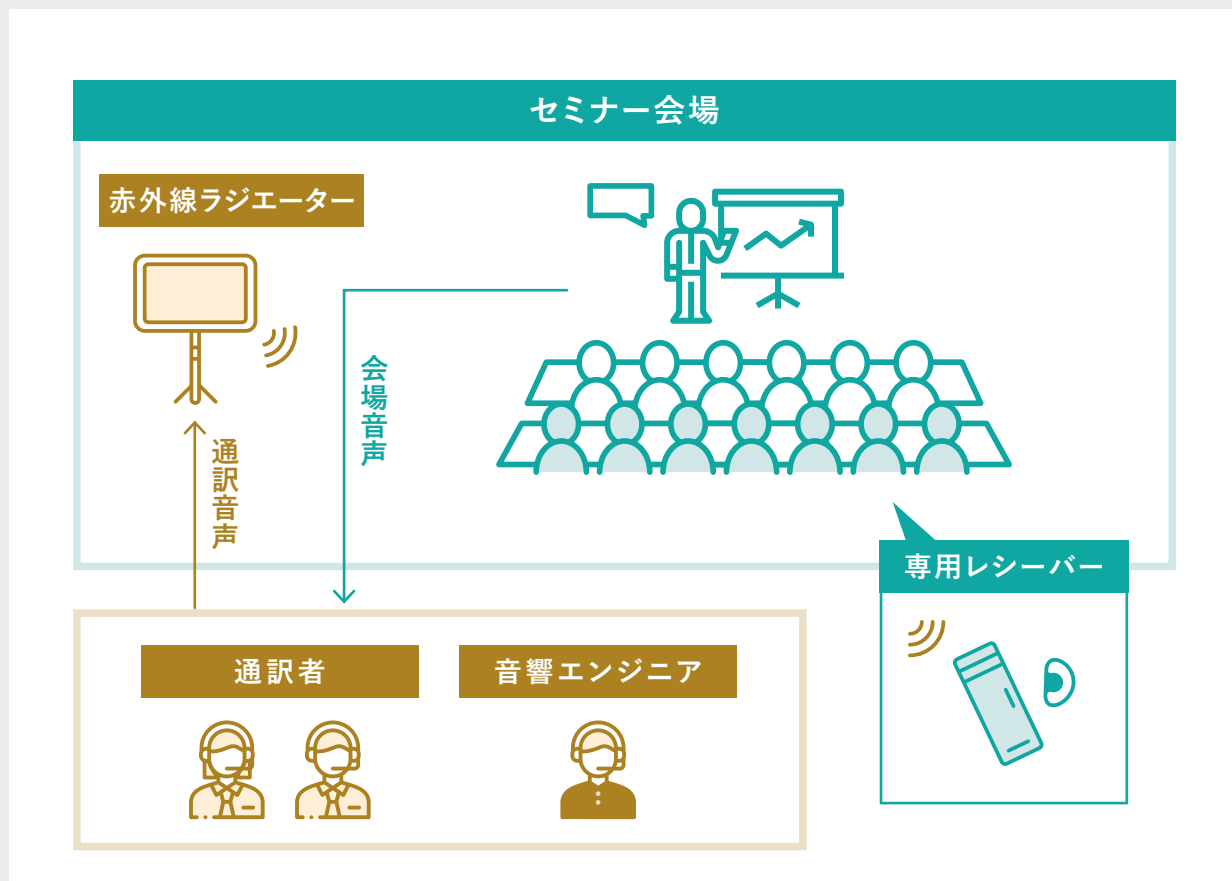
CONTENTS

- 03 従来型の同時通訳(赤外線)
- 04 遠隔同時通訳システム(RSI)とは
- 05 遠隔同時通訳システム(RSI)の特徴
- 06 RSIの活用事例
- 07 国際会議からビジネスセミナー、社内会議まで、幅広く対応
- 08 お問い合わせ・お見積りのご相談

従来型の同時通訳 (赤外線)

赤外線タイプは、高品質で安定した音声信号の送受信が可能です。通訳者と参加者は、同じ会場内に居る必要があります。

大型の音響機材や専用のレーザーを使用するため機材運搬費や設営作業の人工費がかかり、作業時間も長く発生します。



メリット

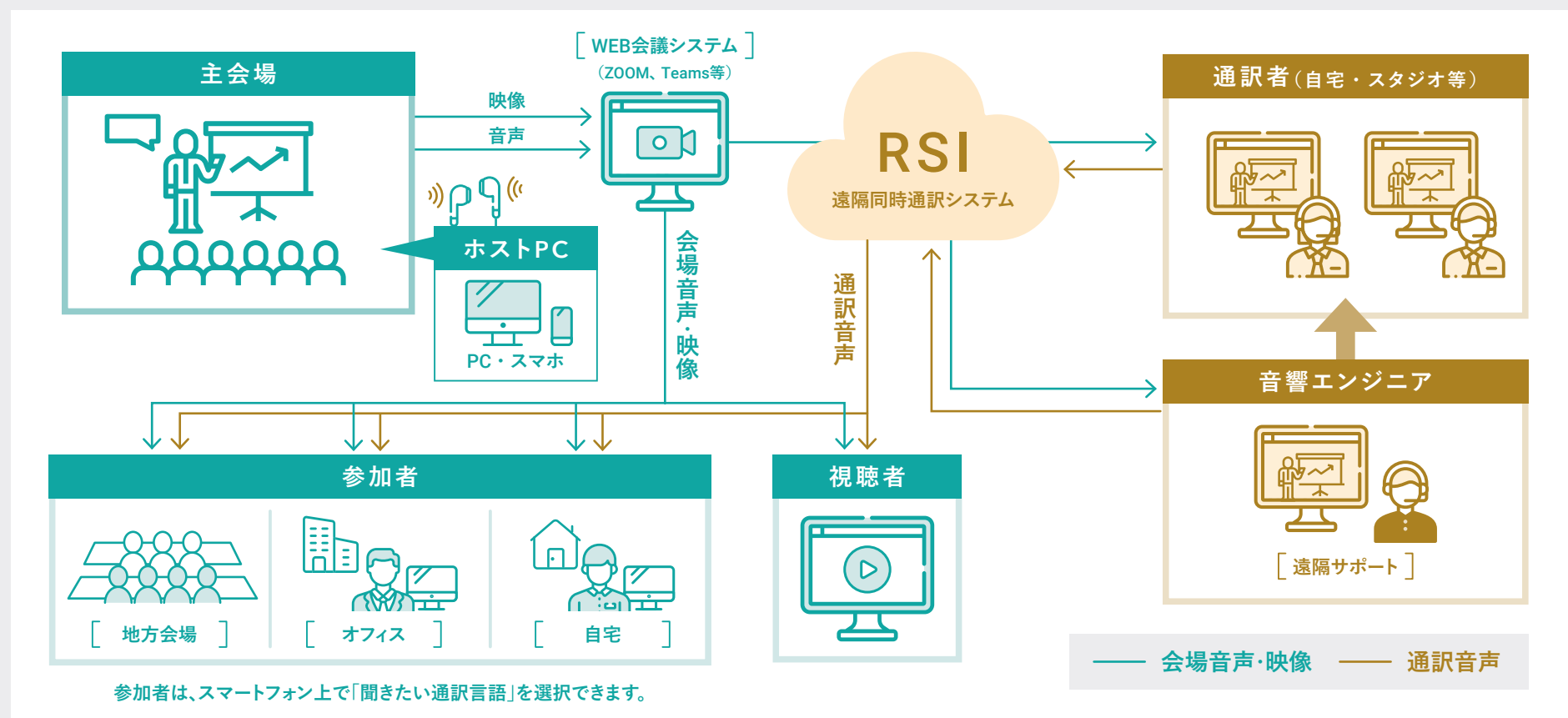
- 高品質で安定した通訳音声
- 外部に漏れない強固なセキュリティ
- 通訳者の機材操作や連携が容易で、トラブルが起こりにくい

デメリット

- 全員が会場に集まる必要がある
- 通訳を聞くための専用レーザーが必須
- 大型機材が必要
- 質は高いがコストが割高である

遠隔同時通訳システム (RSI) とは

インターネット上で同時通訳プラットフォームを利用することにより、参加者がそれぞれ自分の PC やモバイル端末で同時通訳音声を楽しむことができるシステムです。通訳者と参加者は、インターネットにつながる環境であればどこからでも利用できます。通訳者は、映像と音声をモニタリングしながら遠隔で同時通訳を行います。

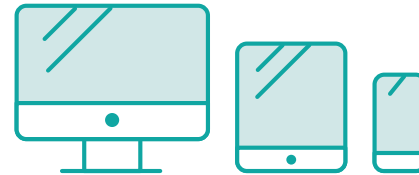


遠隔同時通訳システム(RSI)の特徴

世界中どこからでも参加可能

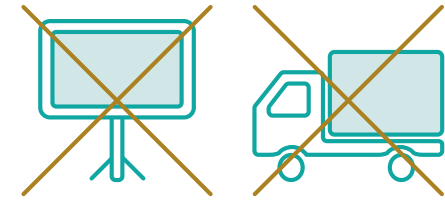


専用レシーバーは不要



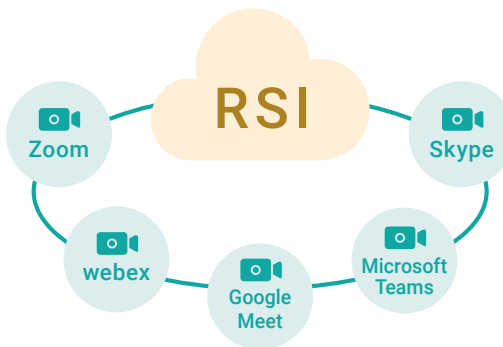
個人PCやスマホのアプリで
利用可能

大型機材の準備は不要

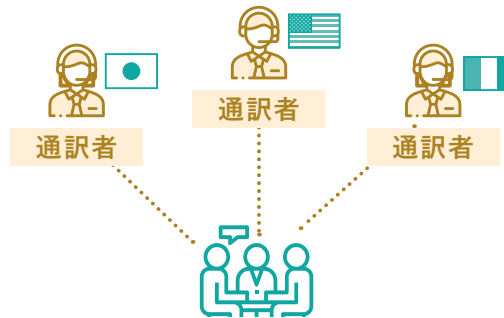


手間とコストを大幅カット

WEB会議システムとの連携可能



複数言語が混在する会議もOK



エンジニアによる遠隔サポート



プロのエンジニアが
遠隔でサポートすることも可能

RSIの活用事例

第13回アジア太平洋都市サミット準備会議

概要

14カ国27都市約50名が各々の場所からZoomで参加し、RSIによる日英中韓の4言語リレー同時通訳を行った。言語切替の激しい意見交換会の場面でも、各言語問題なく通訳音声配信した。

利用者の声

- スマートフォン上の操作はとてもシンプルでわかりやすい。
- 通信量が軽く、使用不可になるようなネットワークの悪影響を受けなかった。
- 音声のタイムラグはほとんどなく、会議進行の妨げになるようなことはなかった。

日・ベトナム政府間会議

概要

日・ベトナムの要人は各国の会議室から参加。また、2名の通訳者も別の会議室から遠隔で参加。全ての関係者が別々の場所から参加する条件でも、安定した同時通訳を実現できた。

利用者の声

- 使い勝手は赤外線レシーバーと似ていて簡単。今後も機会があれば利用したい。
- 海外から参加したが、いつもと変わらない通訳音声を聞けることができて良かった。

その他の事例

- The 3rd Japan-Viet Nam Energy Working Group
- エネルギー系 社団法人
- PMDAとの機構相談
- 大手外資系CRO
- ASCENSION 2020
- 地方自治体
- 報告会での通訳業務
- 国際交流推進系 財団法人
- セミナーにおける同時通訳
- 大手外資系監査法人

国際会議からビジネスセミナー、 社内会議まで、幅広く対応

政府間交渉や経営者会議、シンポジウム等、これまで50年にわたり各国とグローバルネットワークを築き上げてきた歩みが、日本コンベンションサービス(JCS)最大の強みです。豊富な経験と歴史に基づき、最高水準の通訳クオリティを実現しています。海外での会議や海外出張の際には、海外在住の通訳者を手配することも可能です。

— 選ばれる理由 —

業界トップクラスの登録人数

2,000名以上の専任の通訳者とフリーランス通訳者の両方を保有し、品質面と柔軟性に優れた通訳サービスを提供しています。

ハイレベルな会議での 圧倒的な実績

首脳会合、学術会議などハイレベルな会議の通訳業務をはじめ、年間1万件以上の実績があります。

満足度調査による 品質管理の徹底

お客様の満足度向上の取り組みとして、アンケート調査を実施し、サービスの改善に努めています。顧客満足度は90%以上です。

— 主な通訳実績 —

医学・製薬 ▶ 1,000件/年

IT・通信 ▶ 2,700件/年

金融・IR ▶ 1,200件/年

半導体 ▶ 1,000件/年

政治・経済 ▶ 500件/年

環境・エネルギー ▶ 800件/年

スポーツ・エンタメ ▶ 300件/年

その他 ▶ 500件以上/年

お問い合わせ・お見積りのご相談

お気軽にお問い合わせください

日本コンベンションサービス株式会社

インターナショナルコミュニケーション事業部
会議通訳部

 **E-mail** interp_contact@convention.co.jp

 **TEL** **03-3508-1215**

 **WEB** <https://www.convention.co.jp/contact/interpretation/>



日本コンベンションサービス株式会社
〒100-0013
東京都千代田区霞が関1-4-2 大同生命霞が関ビル18階